



«Religione cattolica» a scuola:  
un'opportunità per crescere insieme.

«Catholic Religion» in scholls:  
an opportunity to grow together.





## **Religione cattolica a scuola: un'opportunità per crescere insieme**

### **Che cosa è l'insegnamento della religione cattolica (IRC)?**

È una disciplina scolastica che tutte le scuole italiane devono offrire agli alunni, ma non è obbligatorio frequentarla: sono i genitori degli alunni, o gli alunni stessi, che possono sceglierla.

### **L'insegnamento della religione è solo per i cattolici? Chi lo sceglie deve essere cattolico o dovrà convertirsi alla religione cattolica?**

No, è un insegnamento culturale offerto a tutti: anche a chi non è cattolico, a chi è di altra religione o non è credente. Non intende convertire alla fede cattolica: non include catechismo o preghiere.

### **E allora che cosa si fa nelle "ore di religione" a scuola?**

Si cerca una risposta alle grandi domande della vita in maniera adeguata all'età, si impara a conoscere la Bibbia, ci si interroga sul mistero di Dio a partire dalla persona e l'opera di Gesù Cristo, si studiano i principi fondamentali della religione cattolica, si approfondiscono le radici culturali e spirituali dell'Italia e dell'Europa, si scoprono gli elementi comuni con le altre religioni del mondo. Così si impara a crescere insieme dialogando e si comprendono meglio la cultura italiana e le sue tradizioni.

### **Chi sono gli insegnanti di religione cattolica?**

Sono professionisti dell'insegnamento che, attraverso le proprie competenze, vogliono contribuire alla crescita personale degli alunni, educandoli ai valori di rispetto, solidarietà e convivenza civile.

### **Come e quando si può scegliere di frequentare l'insegnamento della religione cattolica?**

Si esprime la scelta compilando l'apposito modulo al momento dell'iscrizione al primo anno di corso. La scelta è valida per ciascun ciclo scolastico, ma ogni anno si può cambiare opzione per l'anno scolastico successivo, comunicando la variazione alla segreteria della scuola entro i termini dell'iscrizione.

*Se vuoi saperne di più, chiedi agli insegnanti di religione cattolica della tua scuola!*

## Catholic religion in schools: an opportunity to grow together

### What is “Catholic religious education” (IRC)?

IRC – which stands for “Insegnamento della religione cattolica” – is an optional subject which Italian schools must offer to all students, but is not compulsory to attend religion classes. Pupils’ parents, or the pupils themselves, can freely choose to attend the courses.

### Is teaching of religion reserved only to Catholics? Do students have to be Catholic or do they have preliminarily to convert to Catholicism?

No, IRC is a cultural tuition offered to everyone: non-Catholics, non Christians, followers of other religions and non-believers included. It does not have the purpose of converting people to the Catholic faith; it does not include catechism or prayers.

### What do you do during the course of IRC at school?

You are helped by your teachers to answer to the fundamental questions of human life, accordingly with everyone’s age; to learn about the Bible; to debate the Mystery of God starting from the life and word of Jesus Christ; to study the basic principles of the Catholic faith; to return the spiritual and religious roots of the Italian and European culture; to compare the main world religions, and to find out their similarities. By doing so, we learn to know each other, to grow together, and eventually to understand better the Italian culture and traditions.

### Who are the Catholic religion teachers?

They are professional teachers who, through their skills want to contribute to the personal growth of the students, teaching basic values such as: reciprocal respect, solidarity and peaceful coexistence.

### How and when to choose to attend Catholic religious education?

You express your choice by filling out the form when registering for the first year. The choice is valid each academic year, but you can always change the option for the following school years, informing the school administration within the given time frame.

*For further information, do not hesitate to contact the Catholic religion (IRC) teachers at your school!*



## **Religión católica en la escuela: una oportunidad para crecer juntos**

### **¿En que consiste la enseñanza de la religión católica?**

Es una disciplina escolar que todas las escuelas italianas deben ofrecer a sus estudiantes, no es una materia obligatoria: son los padres de los estudiantes o los alumnos que pueden elegirla.

### **¿La enseñanza de la religión es solo para los católicos? ¿Quién elige el curso de religión debe ser católico o debe convertirse a la religión católica?**

No, no es solo para los católicos, es una disciplina cultural ofrecida a todos: también a las personas que no son católicas, a quienes son de otras religiones o a quienes no son creyentes. No desea convertir a la fe católica, no se hace catequesis y no se reza.

### **¿Qué se hace en las horas de religión en la escuela?**

Se trata de reflexionar sobre el sentido último de la vida en manera adecuada a la edad; se aprende a conocer la Biblia; se reflexiona sobre el misterio de Dios partiendo del mensaje y personalidad de Jesucristo; se aprende la doctrina y moral católicas en modo sistemático y orgánico; se ayuda a profundizar las raíces culturales y espirituales de Italia y Europa; se descubren los elementos comunes con las otras religiones del mundo. De esta manera se aprende a crecer juntos, dialogando y comprendiendo mejor la cultura italiana y sus tradiciones.

### **¿Quienes son los profesores de religión católica?**

Son profesores como los otros, que a través de sus competencias específicas quieren contribuir al crecimiento individual de los estudiantes, educándoles al respeto de los valores, de la solidaridad y convivencia civil.

### **¿Cómo y cuando se puede elegir la frecuencia a la enseñanza de la religión católica?**

Al momento de la inscripción al primer año se llena una ficha. La elección es válida para todo ciclo escolar, sin embargo cada año se puede cambiar la opción para el año siguiente, basta comunicar la variación en la secretaría de la escuela antes que terminen las inscripciones.

*¿Si deseas mas informaciones, puedes preguntar a los profesores de religión católica de tu escuela!*



## **Католицька релігія в школі: нагода зростати разом**

### **Чим є вивчення католицької релігії в школі?**

Католицька релігія – це шкільна дисципліна, яку всі італійські школи повинні пропонувати своїм учням. Вивчення цієї дисципліни не є обов'язковим: її обирають добровільно батьки школярів або ж самі школярі.

**Чи релігію викладають тільки для католиків? Той, хто обирає цю дисципліну, повинен бути католиком чи, можливо, у майбутньому стати ним?**

Ні, цей предмет пропонують усім, навіть тим, хто має інше віросповідання чи є невіруючим, тим, які не приймають навчання Католицької Церкви, не вивчають катехизм і не моляться.

### **Чого навчають на уроках релігії в школі?**

Це пошук відповідей на важливі життєві питання, відповідно до вікових категорій. На уроках релігії учні мають можливість дізнатися про Біблію, питання про Бога в відношенні до людини та все що зробив для неї Ісусу. Теж вивчаються основні принципи католицької віри, поглибити знання про духовні та культурні витоки Італії та Європи, зрозуміти дотичні з іншими релігіями світу моменти. Навчаючись разом, учні зростають у діалозі між собою, розуміючи краще італійську культуру і традицію.

### **Хто є вчителями католицької релігії?**

Вчителями є люди, компетентні в дисципліні, які хочуть зробити свій внесок у особистісне зростання учнів, навчаючи їх моральних цінностей, поваги, солідарності та мирного співжиття з іншими.

### **Як і коли можна записати школяра у групу для вивчення католицької релігії?**

Це можна зробити, заповнивши анкету встановленого зразка тоді, коли запишете дитину до школи. Вибір є дійсним на поточний шкільний рік. Укінці шкільного року ви маєте право змінити рівень, повідомивши про це секретаріат школи у період, встановлений для подачі документів.

Якщо бажаєте отримати більш детальну інформацію, звертайтеся до вчителів католицької релігії у вашій школі!

## **Religia catolică în școală: o oportunitate pentru a crește împreună**

### **Ce înseamnă învățământul religiei catolice?**

Este o disciplină scolastică pe care toate școlile italiene trebuie să o ofere elevilor, însă frecventarea nu este obligatorie: sunt părinții elevilor, sau chiar elevii înșiși care pot să aleagă.

### **Învățământul religiei este doar pentru catolici? Cine alege acest învățământ trebuie să fie catolic sau trebuie să se convertească la religia catolică?**

Nu, pentru că este un învățământ cultural oferit tuturor: chiar și celor necatolici și celor care sunt de alte religii sau celor care nu cred. În cadrul său nu se intenționează trecerea la religia catolică: nu include catehism sau rugăciune.

### **Și atunci ce se face la "orele de religie" în școală?**

Se încearcă a răspunde la marile întrebări ale vieții într-o manieră corespunzătoare vârstei, se învață a cunoaște Biblia, se propune misterul lui Dumnezeu pornind de la persoana și opera lui Isus Cristos, se aprofundează rădăcinile culturale și spirituale ale Italiei și ale Europei, se descoperă elementele comune cu alte religii din lume. Astfel se învață a trăi împreună dialogând și înțelegând mai bine cultura italiană și tradițiile sale.

### **Cine sunt învățătorii religiei catolice?**

Sunt învățătorii care prin propriile competențe, doresc să contribuie la creșterea personală a elevilor, educându-i în sensul respectului, al solidarității și al conviețuirii civile.

### **Cum și când se poate alege frecventarea învățământului religiei catolice?**

Fiecare își exprimă alegerea completând un formular în momentul înscrierii pentru primul an de curs. Alegerea este valabilă pentru fiecare ciclu școlar, dar în fiecare an se poate schimba opțiunea pentru anul școlar următor, comunicând schimbarea la secretariatul școlii până la terminarea înscrierilor.

*Dacă vrei să știi mai mult, întreabă-i pe învățătorii de religie catolică din școala ta!*

## Relihiyong Katoliko sa Paaralan: Isang Pagkakataon Tungo sa Sama-samang Pamumuhay

### **Ano ang pagtuturo ng Relihiyong Katoliko?**

Ito ay isang uri ng aralin sa paaralan na dapat ialok sa mga mag-aaral ng mga paaralang Italyano. Hindi ito sapilitang iniaalok sa mga mag-aaral ngunit inaasahan na sila o ang kanilang mga magulang ang pipili nito.

### **Para lamang ba ito sa mga Katoliko, sa mga nagnanais maging Katoliko o sa mga nararapat maging Katoliko?**

Hindi. Ito ay araling pangkultura na iniaalok sa lahat, kahit sa mga hindi Katoliko o naiiba ng relihiyon o paniniwala. Hindi ito naglalayon na baguhin ang relihiyon ng mag-aaral: hindi kasama ang katesismo o ang mga dasal.

### **Ano ang ginagawa sa “oras ng relihiyon” sa paaralan?**

Sa oras na ito, sinisikap ng guro na matugunan ang mga mahahalagang katanungan ukol sa buhay nang naaayon sa gulang ng mag-aaral, maunawaan kung ano ang Bibliya, tugunan ang mga katanungan tungkol sa hiwaga ng Diyos sa pamamagitan ng pagkatao at mga gawain ni Hesukristo, pag-aaralan ang mga pangunahing katotohanan ukol sa relihiyong Katoliko, palalimin ang pangkultura at espirital na simulain ng Italya at ng Europa, at tuklasin ang mga sangkap ng relihiyong Katoliko na natutulad sa mga sangkap ng ibang relihiyon sa buong mundo. Sa ganitong paraan matututuhan ang sama-samang pamumuhay, paglago at mapayapang pag-uusap pati na ang pag-unawa sa kultura at kaugaliang Italyano.

### **Sinu-sino ang mga nagtuturo ng relihiyong Katoliko?**

Sila ay mga guro na, sa pamamagitan ng kanilang kaalaman at kakayahan ay nagnanais na mapaunlad ang katauhan ng mag-aaral sa pamamagitan ng pagtuturo sa kanila ng kahalagahan ng paggalang, pakikiisa at pamumuhay nang sama-sama sa iisang lipunan.

### **Paano at kailan maaaring pumasok sa pag-aaral ng relihiyong Katoliko?**

Sa pamamagitan ng pagsagot sa mga katanungan nakasulat sa mga papel na ibibigay sa inyo sa oras ng pagpapalista para sa unang taon ng pag-aaral. Ang pagpili ng araling ito ay may bisa sa anumang siklo ng pag-aaral. Maaari itong baguhin sa taong sususnod ng pag-aaral ngunit ipagbigay alam lamang ang mga pagbabago sa mga may kinalaman sa araling ito sa inyong paaralan bago matapos ang pagpapalista.

*Para sa karagdagang kaalaman, sumangguni lamang sa mga guro ng relihiyong Katoliko sa inyong paaralan.*



# 学校里的天主教宗教教育课

—— 一个一起成长的好机遇

**天主教宗教教育的主要思想是什么？**

是意大利所有的学校提供给学生的—系列的学校规则培育方案，旨在提高学生的综合素质。此课程并不是强迫每个学生都必须参加的，学生家长或是本人可以根据情况自愿选择。

**天主教的宗教教育仅是为天主教信徒吗？选择上这个课程必须是天主教信徒或必须改奉天主教信仰吗？**

不是的，因为本课程是为所有学生提供的一种文化陶成的教育课程，即使学生不是天主教信徒、其他宗教信仰亦或是无信仰者都可以自由参加。并且组织者决不会主动规劝参加者改奉天主教信仰，在课堂上没有教义讲授和祈祷仪式的安排。

**宗教课上的主要内容是什么？**

宗教课旨在以适合不同年龄的方式研究并找出人生意义的答案，学习圣经、天主教信仰的一些基本原则和耶稣基督的生活和言行，加深学生对意大利和欧洲的精神及文明根源的探索，发掘出与世界其他宗教的共性元素。并通过彼此沟通和理解，使大家更好地增进对意大利文化和传统的认知。

**宗教课教师的水平怎么样？**

授课老师都是通过专业培训，具有丰富的教学经验和职业操守的专职人员担任。他们愿意借着他们的付出与奉献来帮助每个学生的个性整合和成长，辅助学生建立彼此尊重，互助友爱、和平共处的社会价值观。

**选择宗教课的时间和方式是什么？**

选修宗教课只需在第一年注册时填写一张特定的表格即可，此种选择适合学校每个阶段的课程安排；但是在每年结束注册之前，学生可自愿通知学校秘书处，为下一学年作出自由的变更选择。

如果你想更详细地了解宗教课的一些操作细则，请咨询学校里的宗教课老师。